



**SAMYE**

## Tsok Bum Series: Tukdrup Sampa Lhündrup

28 de agosto a las 8:00 am - 11:00 am (hora de Nepal)



Tukdrup Sampa Lhündrup (Práctica de la esencia del maestro para cumplir los deseos espontáneamente)

Día de Guru Rinpoche, el próximo 28 de agosto a las 8:00 am – 11:00 am hora de Nepal

Lugar de soporte: *Cueva Asura–Pharping, Nepal.*



Queridos amigos de Dharma:

Para el Tsok Bum (acumulación de 1000,000 ofrendas de tsok) de julio, el del Tukdrup Barché Künsel, compartimos con ustedes una breve información de Guru Rinpoche, Chokgyur Dechen Lingpa, el Tukdrup Barché Künsel y el banquete de ofrendas, así como del lugar sagrado de Asura. Más aún, compartimos con ustedes una enseñanza de Phakchok Rinpoche sobre cómo dirigir su práctica. Si quieren revisar estos materiales, hagan clic [aquí](#).

Para el próximo *tsok bum* del Tukdrup Sampa Lhündrup, este 28 de agosto, quisiéramos compartirles la siguiente introducción al Sampa Lhündrup y una enseñanza de Phakchok Rinpoche sobre la práctica corta de tsok que acumularemos.

También les pedimos que vuelvan a llenar esta forma de Google (<https://forms.gle/VsUVBBWm2GM8mj8x9>) en la que establecen cuántos malas se comprometen a acumular para el *tsok bum* del 28 de agosto. Usaremos esta forma como base para enviarte más información sobre el *tsok bum* el día de luna llena.

Si quieres hacer una ofrenda para este tsok [haz clic aquí](#).

## Tukdrup Sampa Lhündrup Práctica de la esencia del guru para cumplir los deseos espontáneamente



En el *Lamrim Yeshe Nyingpo*, el camino gradual hacia la esencia de la sabiduría, escrito por Guru Rinpoche se menciona que hay cuatro niveles de prácticas o sadhanas de la esencia del guru: la externa es Barché Künsel, la interna es Sampa Lhündrup, la secreta es Tsokyé Nyingtik y la ultrasecreta es Dorjé Draktsal. El *terma* o el texto raíz en forma de tesoro indica\*:

Externamente, para disipar todos los obstáculos, མཚོ་  
mediante Nangsi Zilnön, el trikāya Padmākara, མཚོ་  
junto con las doce manifestaciones de los vidyādhara sustentadores de poder, མཚོ་  
establece tu rumbo de manera general y especial. མཚོ་

Internamente, para poder lograr espontáneamente los deseos supremos y comunes, མཚོ་  
mediante Padmasambhava, el Dichoso Supremo que concede deseos, མཚོ་  
junto con los trece gurus, མཚོ་  
establece tu rumbo de medios y liberación, desarrollo y consecución. མཚོ་

Secretamente, mediante el espacio y la conciencia indivisibles མཚོ་  
manifiéstate en la forma del mudra como Padma Vajradhara, མཚོ་  
todas las tres raíces condensadas, y mediante el yoga de la esencia, མཚོ་  
logra la sabiduría coemergente inmutable. མཚོ་

Ultrasecretamente, mediante Vidyādhara Dorjé Drakpo Tsel, མཚོ་  
la encarnación de todos los sugatas, la deidad que ha perfeccionado a todos los  
herukas, མཚོ་  
y mediante la práctica nyegyü, el gran logro, མཚོ་  
actualiza los kāyas y las sabidurías supremas. མཚོ་

\*Esta es una traducción temporal y no final que se hizo para dar una idea a los participantes del *tsok bum* y nada más.

## Significado

En la práctica interna del Sampa Lhündrup, el cumplimiento espontáneo de todos los deseos, Guru Rinpoche aparece de pie; es decir, listo para actuar, rodeado de sus doce emanaciones. Bajo esta forma, el Mahaguru otorga a los practicantes protección ante cualquier calamidad. Él nos resguarda de conflictos, enfermedades, pobreza, generadores de obstáculos, animales dañinos, disturbios de los cuatro elementos naturales, ladrones, muerte súbita, el estado intermedio, aferrarnos a la realidad y los sufrimientos que padecen los seres de los seis reinos.

## Historia

El *terma*, o texto del tesoro, del Sampa Lhündrup establece que en una ocasión muy especial, los discípulos más cercanos a Guru Rinpoche le pidieron al Mahaguru que elaborara una *kutsap*; es decir, una representación física de su cuerpo vajra para el beneficio de los seres. Para cumplir con esta petición:

Con sus poderes milagrosos, Guru Padma viajó tan veloz como el rayo ॐ  
a todos los mundos de buddha de las diez direcciones, que son infinitos, ॐ  
y reunió todas las bendiciones que se albergaban en imágenes supremas y en otros  
soportes de bendiciones ॐ  
en un solo cofre de luz. ॐ

Puso este cofre en el centro del gran mandala de la práctica [de los discípulos], ॐ  
y dirigió su mirada vajra [hacia el cofre] para bendecirlo con su mente de sabiduría. ॐ  
Instantáneamente, el cofre se transformó en un montículo de amrita. ॐ  
Para hacer la estatua, usó arcilla mezclada con esta amrita, así como ॐ  
joyas del lago Manasarovar y estuco de *Atrong* —ambos extremadamente escasos y  
difíciles de encontrar en el reino humano—, ॐ  
y tierra de todos los lugares sagrados y de los osarios. ॐ  
De nuevo, dirigió su mirada vajra para bendecirla; ॐ

Rayos de luz brillaron hacia todas las direcciones para concentrar ॐ  
la sabiduría y la bendición de todos los sugatas y sus herederos. ॐ  
El kaya de la dicha suprema brilló ante el mundo, ॐ  
tan solo pensar en él lo hace brillar con la gloria de los siddhis. ॐ

Debido a las extraordinarias circunstancias en las que se hizo la estatua, se volvió una joya concede-deseos que cumple cualquier aspiración que se haga frente a ella y que



planta la semilla de la liberación en todo aquel que la ve. A esta *kutsap* se le llamó *Ngödrub Palbar*, Siddhi Resplandeciente Glorioso, y se le considera una de las *kutsaps* más sagradas de Guru Rinpoche. Más tarde, Khandro Yeshé Tsogyal ocultó esta extraordinariamente sagrada estatua concede-deseos junto con las enseñanzas del *Sampa Lhündrup* escrito en siete sílabas de la escritura de las dakinis, al igual que otras prácticas y enseñanzas preciadas de Guru Rinpoche.

### Cómo fue descubierta

Orgyen Tobgyal Rinpoche narra:

Una vez, Chokgyur Lingpa tuvo una visión de Jamyang Khyentsé como inseparable de Guru Rinpoche. De sus ojos resplandeció una luz que tocó una roca en Kela llamada Norbu Pünsum. Una gran imagen de Guru Rinpoche apareció en la roca, junto con siete letras en escritura simbólica. Al mismo tiempo, Jamyang Khyentsé estaba teniendo una visión en la que Guru Rinpoche apuntaba a esa misma roca en Kela. Le envió un mensajero a Chokgyur Lingpa diciendo que un terma estaba oculto ahí y pidiéndole que se lo llevara a él. Este terma era el *Sampa Lhündrup* y con él estaba la pequeña estatua llamada Siddhi Resplandeciente Glorioso (*Ngödrub Palbar*).



Incluso alguien que haya cometido alguna de las cinco acciones malvadas que no se pueden expiar se liberará al ver la estatua Siddhi Resplandeciente Glorioso. Chokgyur Lingpa se la dio a Khyentsé, pues él era el dueño legítimo. En cuanto a las siete letras simbólicas que también descubrió, gracias a ellas escribió el *Tukdrup Yizhin Norbu Sampa Lhündrup*. La sexta de estas letras simbólicas resultó una fuente inagotable de enseñanzas de terma. La estatua, la caja del terma y las letras pueden verse aún hoy en día, en Bir, India.

### Phakchok Rinpoche explica la plegaria para tsok del Sampa Lhündrup

Para el tsok del Sampa Lhundrup (<https://lhaseylotsawa.org/library/sampa-lhundrup-concise-gathering-offering>), Tsewang Drakpa, el segundo hijo de Chokgyur Lingpa,

compuso una plegaria corta de tsok, que es la que usaremos para el *tsok bum* el próximo día de Guru Rinpoche. Aunque la compuso Tsewang Drakpa, esta plegaria es, de hecho, un *terzhung*; es decir, una enseñanza que el mismísimo Guru Rinpoche escribió. Por lo tanto, cuando Tsewang Drakpa la compuso, no la escribió en sí, sino que la extrajo del texto principal de la sadhana.



Ceremonia de tsok en la cueva de Asura.

Ahora bien, este tsok en particular nos ayudará a acumular mérito de manera muy veloz. El mismísimo Buda dijo que cuando un practicante acumula mérito, el resultado es que los deseos de esa persona se cumplirán. Y yo realmente creo que esto es cierto. Ya sea que estés involucrado en cuestiones mundanas, de la vida normal, o en actividades espirituales, en verdad necesitas acumular mérito. Y la manera que tiene el Vajrayana para acumular mérito, la más veloz, es haciendo *tsok*, banquetes de ofrendas.

En sánscrito, la palabra para “banquete de ofrendas” es *ganachakra*, que en tibetano se traduce como *tsok kyi khorlo*, el círculo de ofrendas. Reunir ambas acumulaciones de mérito y sabiduría es el método supremo e indispensable para esclarecer la nube de oscurecimientos que nos impide experimentar nuestra naturaleza de buddha. La práctica de banquete de ofrendas es una de las maneras más hábiles para reunir rápidamente estas acumulaciones, al mismo tiempo que se purifican nuestros oscurecimientos y se reparan nuestros samayas rotos.

Muchas de las enseñanzas en tesoros de Guru Rinpoche dicen que realizar banquetes de ofrendas genera tremendo mérito. Se sabe de ocasiones en las que Guru Rinpoche mismo apareció en persona durante estas ceremonias y bendijo a los practicantes que lo llamaban con devoción inquebrantable.

Cuando se celebra este banquete de ofrendas, el *tsok*, es muy importante que te visualices como inseparable de Guru Rinpoche y que visualices el mandala de Guru Rinpoche frente a ti. Entiende que el mandala de Guru Rinpoche incluye los mandalas de todos los buddhas y que todos los gurus son, de hecho, inseparables dentro de ese mandala. En el Vajrayana hay un dicho: “Ofrecer una cosa al guru equivale a hacer ofrendas a los mil buddhas”.

Es importante entender que el banquete de ofrendas combina muchas prácticas en una: Celebrar ofrendas significa generosidad. Celebrar ofrendas significa guru yoga. Celebrar ofrendas significa ofrecer el mandala. Celebrar ofrendas significa confesar. Celebrar ofrendas significa reparar nuestros samayas rotos. Verás, en un *tsok* todo está incluido.

Es una confesión porque decimos “ofrezco esto, confieso todos mis agravios, mis problemas, mi mal karma”. Es generosidad porque se trata de una ofrenda y es una ofrenda de mandala porque incluimos la ofrenda de sabiduría. Es yoga del guru porque hacemos una ofrenda al guru. También puedes ver todo esto reflejado en esta plegaria corta para tsok del Sampa Lhündrup de Tsewang Drakpa:

### **om ah hung**

*Om āḥ hūṃ* en realidad quiere decir bendice la ofrenda, multiplica la ofrenda y transforma la ofrenda en sabiduría. Ese es el verdadero significado de *om āḥ hūṃ*. Las sílabas *om āḥ hūṃ* son muy especiales porque cada una tiene múltiples significados. Lo más importante es que *om* representa el cuerpo de buddha, *āḥ* representa el habla de buddha y *hūṃ* representa el corazón de buddha.

Cuando escribes *om* (en tibetano ཨོཾ) ves una “a” y “o” y un círculo que forman el *om*.

Cuando escriben “a”, representa el dharmakāya, la “o” representa el sambhogakāya y el círculo es el nirmāṇakāya. Por lo tanto, *om* representa los tres kāyas.

En cuanto a *āḥ* (ཨྃ), el Mañjuśrī-Nāmasaṃgīti, (*Recitando los Nombres de Manjuśrī*), dice:

“La sílaba *āḥ* es la sílaba suprema, la máxima sílaba—*āḥ*.”

La sílaba *āḥ* significa que no nace. Cuando enuncias *āḥ* es muy natural, no necesitas mover la boca. “Aaaah” es muy natural. Eso significa que no es algo fabricado. No es algo que se elabora. Por eso es natural. El sonido *āḥ* está en cada sílaba. Por eso *āḥ* es el sonido universal. Por lo tanto, todas las sílabas y los sonidos se originan de *āḥ*. El significado de *āḥ* no nació. Nuestra boca no cambia el sonido *āḥ*, sino que es natural. El significado verdaderamente profundo es que no nace. Y la idea es que *āḥ* lo abarca todo. Śūnyatā, el vacío, lo abarca todo. Con este único sonido incluyes todo.

Cuando escribes *hūṃ* (ཨུཾ) tienes una letra *ha*. El sonido *ha* representa el aferramiento.

Los sonidos “u” y “m” representan el no aferramiento. Así, el corazón de buddha, de hecho, representa no aferramiento. Eso es *hūṃ* en esencia.

Luego dices:

***lama rikdzin tsa sum kyilkhor lha***

***dir shek tsok kyi chö bül gyé kang té***

**lama**—guru, ese es Guru Rinpoche

**rikdzin**—todos los maestros del linaje

**tsa sum**—las tres raíces: Guru, Yidam, Ḍākinī

**kyilkhor lha**—todos los mandalas

**dir shek**—por favor, vengan aquí

**dir shek tsok kyi chö büil gyé kang té**—Hoy haré un tsok muy elaborado, por lo tanto: “¡Vengan aquí y deléitense con este cúmulo de ofrendas!”

Cuando recitas “**lama rikdzin tsa sum kyilkhor lha, dir shek tsok kyi chö büil gyé kang té**” esto quiere decir “todos ustedes, gurus, por favor, vengan aquí”. Cuando les pides que vengan, hay muchas razones por las que sí vendrán: La primera es devoción, o sea: “todos ustedes, mandalas, por favor vengan, pienso en ustedes”. La segunda es el compromiso que las deidades hicieron de presentarse a donde los invoquen. La tercera es que, en última instancia, todos los gurus están aquí desde el principio, simplemente tienes que entender que ya están aquí.

Luego dices:

**nyamchak töl shak dra gek drelwa yi**

**nyamchak töl shak**—Al decir “confesamos nuestras transgresiones”, confiesas todos tus samayas rotos y mal karma. **töl shak** significa “confesamos.”

**dra gek**—De hecho, **dra** es nuestro ego, o aferramiento al ego. Aunque **dra** es nuestro ego, también se puede entender como nuestro enemigo, o māra. Esto quiere decir que, māra, nuestro enemigo, es el ego.

**Gek**—Estas son nuestras emociones negativas. Se dice que los espíritus deambulan afuera porque tenemos emociones adentro. Por lo tanto, la razón por la que vemos grandes māras afuera es porque tenemos ego.

**Drelwa**—Liberamos estos enemigos y obstructores.

Luego viene:



### ***sha trak zhel top lhak la wangwé röl***

***sha trak zhel top***—Aquí te diriges a las deidades airadas y a los protectores del dharma. Ellos requieren una ofrenda de sangre y carne. **Trak**, sangre, aquí de hecho quiere decir deseo. Y **sha**, carne, de hecho quiere decir ignorancia. Las aflicciones más grandes de los seres humanos, las peores, son el deseo y la ignorancia. Estos generan sufrimiento todo el tiempo.

***drelwa yi sha trak zhel top***—Una vez que los enemigos y obstrutores se liberan, sus restos se ofrecen a las deidades airadas y a los protectores del dharma.

***lhak la wangwé röl***—Aquí te diriges a las deidades que permanecen en las orillas del mandala. Ellos también participan en el banquete. A ellos les ofrecemos **lhak**, los restos. Por lo tanto, después de que terminamos nuestra ofrenda, colocamos el **lhagma**, lo que quedó, afuera.

Luego:

***chi nang sangwé barché zhiwa dang***

***sampa lhün gyi drupar dzé du söl***

***chi nang sangwé barché***—Son los obstáculos externos, internos y secretos. Los obstáculos externos son, por ejemplo, asuntos familiares y de negocios. Los obstáculos internos son nuestros *nadi*, *prana* y *bindu*. En otras palabras, son las enfermedades del cuerpo. Los obstáculos secretos afectan nuestras emociones, pensamientos y práctica de dharma.

**Zhiwa**—pacifícalos

**Dang**—y

***sampa lhün gyi drupar dzé du söl***—Por favor, bendícenos y “¡concede espontáneamente todos los deseos!” Aquí, “concede todos los deseos” tiene muchos significados. Por ejemplo, concede mi deseo de beneficiar a todos los seres. Concede mi deseo de lograr todo lo que quiero. Concede mi deseo de iluminarme en esta vida.

Luego viene el mantra:

***om ah hum sarva mahaguru mandala saparivara ganatsakra pudza khahi | utsishta balingta bhakshasi soha ||***

Ya he explicado el significado de ***om ah hum***.

**sarva mahaguru**—todos los mahagurus  
**mandala saparivara**—y todas las deidades  
**ganatsakra pudza**—el círculo de ofrendas  
**Khahi**—ofrecemos  
**utsishta balingta bhakshasi soha**—Hacemos la ofrenda de los restos.  
Por lo tanto, ¡concedan todos nuestros deseos!  
Así, entonces, es la ofrenda de tsok corta.

## Notas

La cita del texto raíz Lamrim Yeshé Nyingpo viene del original en inglés:

- Padmasambhava. *Lamrim Yeshe Nyingpo*. Trans. Erik Pema Kunsang, ed. Marcia Dechen Wangmo. Rangjung Yeshe Publications: Hong Kong, 2016.

La traducción completa de la historia de la estatua Kutsap Ngödrup Palbar se puede encontrar aquí:

- [http://blog.xuite.net/yeshi\\_tsogyal/twblog/519247964](http://blog.xuite.net/yeshi_tsogyal/twblog/519247964)

La narración de Orgyen Tobgyal Rinpoche viene del libro “The Life of Chokgyur Lingpa”.

- *The Life of Chokgyur Lingpa as told by Orgyen Tobgyal Rinpoche*. Trans. Tulku Jigme Khyentse and Erik Pema Kunsang. Rangjung Yeshe Publications.